

КИТАЙСКАЯ ДИДАКТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Наумчик Раиса Павловна

*Белорусский государственный медицинский университет,
Беларусь, Минск*

Аннотация. В работе рассматриваются культурологические особенности обучения китайских учащихся русскому языку как иностранному. Отмечается, что наиболее сильное влияние в Китае оказывает конфуцианство, которое рассматривается как религия и этико-философское учение Китая. Национально-культурная специфика китайских учащихся должна учитываться при их обучении русскому языку.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация; национальные традиции; конфуцианство; дидактическая система.

Современная теория обучения иностранным языкам рекомендует рассматривать процесс обучения русскому языку как иностранному с позиции социокультурной парадигмы. В ней изучение языка рассматривается не только как диалог культур, в котором учащийся выступает субъектом обучения, но и как соизучение языка и культуры в рамках межкультурной коммуникации.

Рассмотрение культуры как одного из компонентов содержания обучения русскому языку основывается на общепринятом в настоящее время утверждении о том, что знание лишь единиц языка и способов их функционирования в речи явно недостаточно для владения языком как средством общения. Для этого необходимо познание мира изучаемого языка, то есть той культуры, которой владеют носители языка.

В российской лингводидактике понятие «межкультурная коммуникация» стало активно употребляться после вышедших в Москве учебных пособий Д. Б. Гудкова [1] и С. Г. Тер-Минасовой [2]. Под межкультурной коммуникацией авторы понимают адекватное взаимопонимание участников коммуникации, принадлежащих к разным национальным культурам. При этом преподаватель не только иностранного учащегося, но и себя самого должен рассматривать как представителя определённой культуры. Авторы подчёркивают, что такому общению всегда присущи «конфликты» между знанием и незнанием, между чужим и своим, между готовностью понять и предубеждением. Учитывая особенности такого общения, преподаватель РКИ должен стремиться к организации эффективного сотрудничества на своих занятиях, чтобы в учебной группе, которая зачастую представляет собой мультикультурный коллектив учащихся, оценочными категориями были понятия «иное – это не такое, как у нас», но «любопытное», «интересное и уже понятное», а не понятия – это «плохо», а это «хорошо». Отсюда следует, что принцип толерантности должен быть доминирующим в образовательном процессе, и достигаться он должен на основе непредвзятого и равного межкультурного диалога, взаимодействия

одинаково достойных культур. Рассмотрим эти утверждения на примере обучения китайских учащихся русскому языку.

Китайская цивилизация является самой древней на планете и насчитывает около 5000 лет. Китайцы очень гордятся этим. Несмотря на западное влияние на процессы международной жизни, китайская культура по-прежнему сохраняет свою сильную национальную специфику и самобытность. Западное влияние изменяет лишь внешний образ Китая, но не проникает в души китайцев. Происходит ассимиляция чужого в своё, а не своего в чужое. Таким образом, китайская культура демонстрирует поразительную выживаемость и стабильность восточного менталитета. Китайская культура столетиями оказывала в Южной Азии влияние на структуру и организацию общества: на философию, живопись, музыку, театр, религию, архитектуру и прежде всего на язык и литературу.

Китайцы относятся к коллективистской культуре. Их ценностями являются взаимовыручка, гостеприимство, щедрость. Запад, считая Китай «третьим миром», становится жертвой собственных мифов, поскольку заблуждается, недооценивая силы Китая и его влияние на своих соседей и на весь мир. Китайцы ощущают свое превосходство в сфере моральных и духовных ценностей. В повседневной жизни они скромны и беспристрастны. Мы вряд ли сможем отказать им в трудолюбии и терпении, непритязательности и бережливости. Для того чтобы понять, почему китайцы почти во всех ситуациях вежливы, нужно учитывать основные принципы их философии и убеждения.

Наиболее сильное влияние на китайцев оказало конфуцианство. Стабильность китайского общества, согласно представлениям конфуцианства, базируется на неравенстве между людьми. Эта позиция диаметрально противоположна идеям американцев, европейцев, но не подвергается сомнению в Китае. Основу их этики составляют пять типов взаимоотношений: начальник – подчинённый, отец – сын, старший брат – младший брат, муж – жена, старший друг – младший друг. Китайцы убеждены в том, что игнорирование этих типов является причиной беспорядка, преступности и недостаточной общественной ответственности во многих западных странах. Различные социальные обязанности обуславливают для китайцев необходимость иметь разные лица при общении с разными людьми. Например, в отношении к стране – это преданность и патриотизм, к родителям – сыновья почтительность, к учителю – уважение и послушание, к жене – руководство и доброта, к старшему брату – подчинение и послушание, к иностранцам – правильное поведение, гостеприимство и сдержанность.

Рассматривая национально-культурную специфику китайских учащихся, не следует забывать, что они являются не только представителями древней культуры, но и одновременно продуктом национальной системы образования. Обучаясь в чужой стране, они преодолевают не только культурные барьеры. Сложным для них является процесс академической адаптации, то есть приобщение к новой академической системе.

В европейской традиции обучение иностранным языкам понимается как процесс активного взаимодействия между обучающим и обучающимся. Используется центрированный на учение подход, в соответствии с которым субъектом обучения является учащийся. Такой подход раскрывает личностную значимость каждого учащегося и его творческий потенциал и предполагает коммуникативные формы работы на занятиях.

В соответствии же с китайской дидактической традицией учащийся является объектом обучения, то есть пассивным участником учебного процесса. В обучении иностранному языку активно используется грамматико-переводный метод. Используется механическое заучивание и воспроизведение материала по памяти. Такая особенность китайского менталитета как замкнутость, закрытость, сдержанность в проявлении чувств приводит их в первые месяцы учёбы в новой академической системе к «дидактическому шоку», когда они сталкиваются с коммуникативным обучением. На начальном этапе китайские учащиеся не готовы проявлять инициативу, активность, творчество, и только спустя время они начинают понимать эффективность коммуникативной методики, ценить основные идеи педагогического сотрудничества – внимание и интерес к их личности и мнению.

В процессе обучения китайских учащихся русскому языку следует учитывать их когнитивные особенности и опираться на них в работе. Это высокий уровень мнемонической способности, хорошо развитая интуиция, преобладание зрительно-моторной памяти, активное использование аналогии, дедуктивного метода мышления и контекстуальной догадки.

Для обучения культуре страны изучаемого языка и страны пребывания преподаватель русского языка как иностранного имеет широкий выбор учебных материалов: компьютерные программы, аудио-, видеокассеты, альбомы, буклеты открыток и др. Эффективность их использования зависит от тщательного планирования, изучения культурной информации. К тому же надо постоянно учить учащихся извлекать нужную информацию из культуроведческого материала и сравнивать её в контексте своей и чужой культур. Практика показывает, что подобный подход оправдан как с методической, так и с психологической точек зрения.

Литература:

1. Гудков, Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации, изд. 2-е, испр. / Д. Б. Гудков. – М.: URSS, 2022, 200 с.
2. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000, 146 с.

CHINESE DIDACTIC SYSTEM AND INTERCULTURAL COMMUNICATION

Naumchik Raisa Pavlovna

Belarusian State Medical University, Belarus, Minsk

Abstract. The paper examines the cultural features of teaching Chinese students Russian as a foreign language. It is noted that Confucianism, which is considered as a religion and ethical and philosophical teaching of China, has the strongest influence in China. The national and cultural specificity of Chinese students should be taken into account when teaching them Russian.

Keywords: intercultural communication; national traditions; Confucianism; didactic system.